



<p><b>育儿咨询</b></p> <p>每周：周二・周五              8:30~12:00、13:00~16:30              周三・周四 8:30~12:00              地点：役场5楼教育咨询室              ※需要咨询者请提前预约              咨询处：学校教育科              ☎33-2151</p>	<p><b>障碍者咨询</b></p> <p>2月7号(周二)13:30~15:30              地点：残疾者自立支援设施              (あつまりーナ)              受理：随时受理※需要预约              咨询员：芝 ☎32-3065              あつまりーナ ☎34-2000</p>	<p><b>精神障碍者家属咨询</b></p> <p>2月16号(周四)13:30~15:30              地点：残疾者自立支援设施              (あつまりーナ)              ※需要咨询者请提前预约              咨询员：石神 ☎32-5784              あつまりーナ ☎34-2000</p>	<p><b>茁壮成长广场</b></p> <p>2月14号(周二)10:00~11:00              地点：中央儿童馆              内容：参加亲子体操运动              对象者：入园前的亲子・可自由参加              咨询处：中央儿童馆              ☎32-3401</p>
<p><b>顾虑担忧事宜咨询</b></p> <p>2月8号(周三)・22号(周三)              时间：13:30~16:00              (受理时间为15:30分止)              地点：健康福利中心              はあとふる1楼咨询室              咨询处：社会福利协议会              ☎34-1800</p>	<p><b>电话咨询(投诉等)窗口</b></p> <p>有关行政投诉与咨询等              由镇政府的行政管理指导员              对应接待。              受理时间：              9:00~15:45              (周六・周日・节假日除外)              ☎33-3117(直通)</p>	<p><b>法律免费咨询</b></p> <p>2月1号(周三)・15号(周三)              13:30~15:30              地点：役场2楼会议室              咨询时间：每人20分钟              ※需要咨询者请提前预约              咨询处：总务科              ☎33-2131</p>	<p><b>周日办公实施日期</b></p> <p>2月5号(周日)・12号(周日)              19号(周日)・26号(周日)              开厅时间：8:15 ~ 12:00              13:00 ~ 17:00              咨询处：总务科 ☎33-2132</p>
<p><b>建筑物免费咨询</b></p> <p>2月5号(周日)・12号(周日)              ・26号(周日)              时间：10:00~12:00              地点：中央公民馆              2楼IT讲习室              相关法律・抗震加固等 ※需要预约              咨询处：都市环境科              ☎33-2161</p>	<p><b>生活消费咨询</b></p> <p>随时接受有关生活消费              方面的咨询。              时间：8:30~17:00              (周六・周日・节假日除外)              ※请提前联系。              咨询处：产业科              ☎33-2122</p>	<p><b>一般废弃物最终处理场 (エポ池) 假日搬入日程</b></p> <p>2月5号(周日)・12号(周日)              ・19号(周日)・26号(周日)              搬入时间：13:00~15:30              咨询处：都市环境科              ☎33-2102</p>	<p><b>清扫中心・再生中心 假日搬入日程</b></p> <p>2月4号(周六)・12号(周日)              ・18号(周六)・26号(周日)              周六：8:30~12:00              周日：8:30~12:00              13:00~15:00              咨询处：清扫中心              ☎24-0530</p>

「ちいさな理科館講座」の受講者を募集します 2月の講座 2月份的讲座 募集「小型理科馆讲座」的学习者

举办日期	讲座名	时间：13:30~15:00	申请方法：
4号(周六) 5号(周日)	最新的恐龙豆知识	地点：小型理科馆 对象：小学生以上者 参加费：100日元 问询处：小型理科馆 ☎34-5533	①希望申请的讲座名 ②学校名称 ③姓名 ④住址・电话号码 ⑤请通过电话告诉我们 监护人的姓名或者 直接到本馆窗口 进行申请。
18号(周六)	中学化学体验	受理时间：10:00~12:00 13:00~17:00 (周四・周五・第三周的周二除外)	
19号(周日)	令人惊奇的化学反应		
26号(周日)	制作会绕圈旋转的小鸟与弥次郎 卫兵挑担偶人		

ワールドフェスタ2017 in Yoshidaを開催 走进吉田2017国际交流会

为了加深与外国居民相互之间的异文化以及生活习惯的交流理解为目标，而举办的国际交流会。既能愉快地欣赏各国的民族歌舞与舞蹈，又能品尝到异国的乡土美食。

日程：2月26号(周日)13:00~16:00  
 地点：片冈会馆  
 参加费：300日元(饮食费)  
 咨询处：镇国际交流协会  
 (事務局) 企划科 城市发展推进部门 ☎33-2135

水道料金下水道使用料納付について大切なお知らせ  
 自来水费与上下水道使用费的相关通知

缴纳自来水费与上下水道费时，必须携带由上下水道科发行的缴纳通知单，并及时到金融机关或者镇政府的会计科缴纳为盼。  
 请利用便捷的银行「账户转账」。

咨询处：上下水道科  
 业务部门 ☎33-2127  
 下水道室 ☎33-1100

2017年1月  
 NO. 34  
 吉田町

「吉田町に住む外国人のための情報誌『友好』」C

「面向吉田镇在住外国人士发行的『友谊』信息报」



〒421-0395

静岡県榛原郡吉田町住吉87番地

吉田町役場  
 (总机)0548-33-1111  
 情報誌の問い合わせ：  
 町民課住民窓口部門  
 信息报咨询处：  
 ☎0548-33-2101

健康相談ご案内 健康诊断咨询指导

健康诊断内容	对象	日期	受理时间
婴儿健康咨询	婴幼儿健康咨询希望者	2月17号(周五)	9:30 ~ 11:00
7个月婴儿健康咨询	平成28年7月出生	2月16号(周四)	9:00 ~ 10:00
1岁婴儿健康咨询	平成28年2月出生	2月7号(周二)	9:00 ~ 10:00
1岁6个月婴儿健诊	平成27年7月出生	2月7号(周二)	13:00 ~ 14:00
3岁幼儿健诊	平成26年1月出生	2月8号(周三)	13:00 ~ 14:00
2岁幼儿健康咨询	平成27年2月出生	2月10号(周五)	9:00 ~ 10:00
2岁6个月幼儿牙科咨询	平成26年8月出生	2月10号(周五)	13:00 ~ 14:00
3岁6个月幼儿牙科咨询	平成25年8月出生	2月10号(周五)	14:30 ~ 15:30

**爸爸妈妈教室 I**  
 2月17号(周五)  
 18:30~20:00  
 有关分娩过程，母乳喂养产后生活及婴儿日常生活讲座

**发行母子保健手册**  
 每周：周一  
 8:15~16:45

**肝炎病毒检验・咨询、  
 艾滋病病毒检验、骨髓提供登记**  
 咨询处：中部保健所  
 (预约制)  
 ☎054-644-9273

**BCG 预防接种**  
 BCG预防接种 2月1号(周三)  
 受理时间 13:00~14:00  
 对象：出生5~未满1周岁的婴儿  
 ※由于不再发送个别通知，因此请参照登载于「健康日历」上的预防接种日期。

**町民健康咨询**  
 2月6号(周一)9:30~11:00  
 缺乏运动者、希望戒烟者、身体状况介意者、有肥胖倾向者  
 由保健师・营养师进行个别咨询指导。  
 请抛开顾虑，前来咨询。

2月の休診日当番医  
 2月份休診日的值班医院

5号(周日)	さかい耳鼻咽喉科医院 ☎34-1818
11号(周六)	マスククリニック ☎33-0555
12号(周日)	こどもクリニック おおかわ小児科 ☎32-6789
19号(周日)	三輪クリニック ☎32-7300
26号(周日)	玉井整形外科医院 ☎28-6667

诊疗时间：9:00~17:00  
 ※诊疗时间也许会有变更，请在诊疗前，请事先与值班医院进行联系以后再就诊。  
 问询处：健康推进科(保健中心)  
 ☎32-7000

専門の相談員が対応「巡回交通事故相談」  
 「交通事故巡回咨询」由专职咨询员对应

日期：2月7号(周二)  
 时间：10:00~15:00  
 地点：役场2楼会议室  
 咨询费：免费  
 问询处：防灾科 地域安全部门  
 ☎33-2134(预约制)

便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) 便利的电话联系表

静岡入国管理局(しずおかにゆうこくかんりきょく) 静岡市葵区伝馬町9-4 ABC ブラザビル 6階	☎054-653-5571
牧之原警察署(まきののはらけいさつしよ) 牧之原市細江2737(まきののはらしほそえ)	☎0548-22-0110
ハローワーク榛原(はろーわーく はいばら) 牧之原市細江4138-1(まきののはらしほそえ)	☎0548-22-0148
島田税務署(しまだぜいむしよ) 島田市扇町2-(しまだしおうぎまち)	☎0547-37-3121
島田年金事務所(しまだねんきんじむしよ) 島田市柳町1-1(しまだしやなぎまち)	☎0547-36-2211
榛原総合病院(はいばらそうごうびょういん) 牧之原市細江2887-1(まきののはらしほそえ)	☎0548-22-1131

人の動き 人口变动

平成28年12月31号至今

住民基本台帳人口 29,681人  
 (比前月-146人)

男 14,781人 女 14,900人  
 ※其中外国人 人口 1,102人  
 男 500人 女 602人  
 户数 10,764户 (比前月-114户)  
 组数 548组 (比前月 0组)

出生 13 死亡 31  
 迁入 75 迁出 195  
 ※其他增减 -8



**中国語通訳のお知らせ** 時間：8:15～12:00・13:00～17:00(月曜日から金曜日まで)役場への御相談と御手続を中国語でサポートします。よろしくお祈りします。

**「所得税等・町県民税」の申告はお早めに 请及时办理「所得税等・町县民税」的申报**

从2月16号(周四)开始办理「所得税等・町县民税」的申报手续。在此期间,可能会比预想中还要忙碌。因此,在办理申报手续时请务必将收支清单(一般・农业・不动产)制作好,需要办理医疗申报的居民,请确认收据的日期和医疗费总额并计算好以后带过来。

※所得税也就是复兴特别所得税。

办理申报时必须携带的物品:

- ①印章(证明印章)
- ②工资或者年金等的源泉征收票(原本)
- ③事业所得或不动产所得经营者的收支清单,固定资产课税明细书或按名义归并的租税公课能确认的资料等(仅限制作好收支清单者)
- ④生命保险金,地震保险金的扣除证明,国民健康保险金扣除证明(已经办理过年末未调整的居民不需要再申报)・障碍者手册等。
- ⑤需要办理医疗扣除的居民请准备好交纳过的医疗费收据或保险的补助金额(包含估算金额)的明细清单(仅限于确认了收据日期和计算过总额的情况时。)
- ⑥如果办理返还申报时,请提交返还用的银行账号(存折等)

需要申报町县民税的居民

- 平成29年1月1号至今居住在吉田町的居民并符合以下条件的居民。但是,申报所得税的居民没有必要申报町县民税。
- ①平成28年(1月～12月)营业,农业,不动产,分红,杂收等收入者。
  - ②除了工资以外还有其它收入(除了工资以外有20万日元以下 时不需要申报,但是需要申报町县民税。)
  - ③年金领取者发生町县民税的情况下,符合抚养扣除,残障者扣除等的领取者。
  - ④平成28年中公司等退休的人员、平成29年1月1号至今没有就业的人员。
  - ⑤有在2处以上领取工资或者年金等的收入者。

申报表上必须记入个人编号

随着个人编号制度的导入,在办理申报手续时必须在申报表上填写「个人编号」并提示「能够证明本人身份的有效证件或者复印件」。

本人身份证明的有效身份证件...

- ▷有个人编号卡的居民 请提示(个人编号卡)
- ▷没有个人编号卡的居民 请提示(个人编号通知卡)・(记载有个人编号的住民票或者(驾驶证・保险证・护照・在留卡等)的任意一项有效身份证件。

■申报咨询场所 中央公民馆大厅  
■咨询・受理时间 2月16号(周四)～3月15号(周三)  
9:00～12:00・13:00～16:00  
※周六,周日除外。周日开厅也只受理提交申报书。  
■税务师免费咨询 2月23号(周四)・24号(周五)  
・27号(周一)・28号(周二)  
■税务免费咨询处 9:30～12:00・13:00～16:00  
※有关资产转让所得・山林所得・赠与税・继承税的咨询,前年份的事业・不动产・杂项所得的特前所得达300万日元的收入者,不能参加此次的免费咨询。

咨询处・岛田税务署 个人课税部门(岛田市扇町2-2)  
☎0547-37-3121(总机)  
※如果根据自动应答声音指南选择「1」,将会转到电话咨询中心。  
・税务科住民税部门 ☎33-2107

不能在中央公民馆办理或咨询的申报

在中央公民馆以办理町县民税申报和A样式最终申报为主。由于下记的申报是不能在中央公民馆咨询办理,因此请到「岛田市地域交流中心-步步路」进行咨询。  
※中央公民馆只能受理提交申报资料。

在「步步路」的咨询

- ①转让土地・建筑物和股票等的分离征税。
- ②第1年的「住宅贷款等特别扣除」
- ③有关「住宅贷款等特别扣除」以外的新建房和增建房申报。
- ④消费税
- ⑤赠与税
- ⑥申报平成27年以前的所得税
- ⑦住址不在吉田镇的居民。
- ⑧蓝色申报的居民。

岛田税务署的申报会场有变动。由于未设停车场,因此,请利用公共交通工具的交通工具体莅临。  
咨询处:岛田税务署  
0547-37-3121



**臨時福祉給付金 期間内の申請を忘れずに 请别忘记在期限内申请 临时福利补助**

随着消费税的上调,为了减轻育儿家庭以及低收入人士带来的家计负担,实行临时补助金发放制度。

补助对象: 2016年度没有被征收町民税的居民。

※但是被征收课税者的抚养家属(也包含镇外(县外)的被抚养家属)生活保护制度内的被保护者等除外。

补助金额: 每人1万5千日元 申请期限: 6月30号(周五)

申请场所: 吉田町镇政府1楼 社会福利科

申请资料: ①临时福利补助金申请表。

- ②领取人存折账户名的复印件。
  - ③申请者的有效身份证明的复印件。
- ※由代理人申请的情况下,需要提交申请者身份证明的复印件。  
④印章(不能使用橡皮印章)

发放时期: 1月以后,按申请顺序依次发送

※经过审核后,针对不符合领取条件的申请者,也会发送审核结果的通知。

请注意!

- ①补助金仅发放一次。
  - ②关于申请后的返还,如果在补助发放后因申请内容发生变更(收入增加或者抚养状况变更等),达不到领取条件的情况下,必须全额退还补助金。
  - ③按照原则申请期限以外的申请,平成28年1月1号没有在吉田镇作居民登记的人士不予受理。
  - ④请注意防止被诈骗!镇政府和厚生劳动省等不会要求领取者利用自动存取机进行现金汇款。请注意防止汇款诈骗以及个人信息骗取的诈骗行为。如果接到可疑电话或邮件请与附近的警察署联系或者致电(#9110)
- 咨询处: 福利科  
社会福利部门 ☎33-2104

临时补助金专线号码 ☎0570-037-192

中文翻译工作 时间: 8点15分～12点・13点～17点(周一至周五)工作时间内可以为您提供役场内各科手续办理和咨询的中文翻译服务。感谢您的支持与合作!!

**としよかんだより 图书馆通知 催し物ご案内 文娛活动指南**

◎交流ストリート 交流空间

(1、2楼交流空间・亲子展示间)

吉田镇的新春初笔书法展  
1月26号(周四)～2月9号(周四)



◎2階おはなし室 2楼交谈室

交流会

(0岁～2岁)  
1月18号(周三)11:00～  
2月1号(周三)11:00～  
(3岁～小学生)  
1月21号(周六)14:30～  
2月4号(周六)14:30～



◎リサイクル雑誌の配布 旧杂志的分发

日 时: 3月20号(周一)  
9:30～15:00  
地 点: 1楼梯下的楼道间  
对 象: 镇内居民  
分发册数: 每人最多可以  
领取10本



問い合わせ 问询处: 图书馆 ☎ 33-3434 URL <http://www.lib.yoshida.shizuoka.jp/>  
fax 33-2300 手机网页 <http://www.lib.yoshida.shizuoka.jp/mobile/>

図書館休館日のお知らせ

图书馆的休馆通知

1月	2月	20号(周一)	24号(周五)
1号(周日)	6号(周五)	17号(周二)	3号(周五)
2号(周一)	13号(周五)	20号(周五)	10号(周五)
3号(周二)	16号(周一)	27号(周五)	17号(周五)
21号(周二)	25号(周六)	26号(周日)	27号(周一)
22号(周三)	28号(周二)		
23号(周四)			
28号(周二)			

2月の映画会のお知らせ  
2月份电影放映通知  
日时: 2月5号(周日)  
14:30～  
地点: 图书馆1楼视听厅  
放映作品:  
『家で死ぬということ』  
(每次播放时间为88分)

児童手当を支給します

发放儿童津贴

发放对象: 平成29年1月末至今的儿童津贴领取者(也包含特例支付领取者)  
发放月份: 平成28年10月～平成29年1月 ※针对未提交现况申报的居民,停止发放儿童津贴。  
※在办理过儿童津贴申请手续以后,如果转账存折名义人的(姓名)有变更的居民,请携带可以用于转账的存折账号或者银行卡(邮政银行的情况下仅限于存折);及时到儿童未来科办理手续。  
咨询处: 儿童未来科 儿童福利部门 ☎33-2153



介護予防ボランティア養成講座を開催します  
开办介护预防志愿者培训讲座

开办关于应对痴呆症患者的护理以及沟通技巧等讲座。  
日 时: 2月14号(周二) 10:00～16:00  
地 点: 健康福利中心はあとふる2楼研修室  
参加会: 免费  
问询处: 镇社会福利协议会 ☎34-1111

吉田 小山 城楽市  
次回の楽市 下次的乐市  
2月5号 9:00～  
能満寺山公園停车场  
除了贩卖新鲜蔬菜和本地特产之外,还有自由市场。



あなたの税金が町をつくれます  
利用您所缴纳的税金建设城镇

1月の納税 1月份的纳税项目

町 县 民 税 第4期  
国民健康保険税 第7期

※请在1月31号(周二)之前缴纳为盼

可以申请开通银行账户的自动转账项目。

咨询处: 税务科 收纳管理部门

☎33-2109

フードライブ活動に参加しています「もったいない」から「ありがとう」へ  
正在开展食物募捐活动  
由「可惜,浪费」转换为「感谢」

在各位家里是否也保存有尚未开封,食用不完的余粮食品?例如: 年终互赠礼品或者是购买过剩的食品。具体的有植物油,调味料,挂面,烤海苔等干货食品以及罐装食品。如果有这些剩余的保存食品,您会考虑参与食品捐赠活动吗?捐赠食品是指...

为了帮助正贫困家庭与团体解决温饱问题的食品捐赠活动。通过行政组织或社会福利协议会以及支援团体,将募捐到的食品送给需要帮助的困难户。需要募捐的食品如下所示:  
・食品保质期至少1个月以上  
・未开封的食品  
・大米,罐装,意大利面,挂面,调味料,奶粉等,会大受欢迎。

※生鲜食品不予受理。  
问询处: 福利科社会福利部门 ☎33-2104

県営吉田公園情報  
县营吉田公园信息

相关申请等请向非营利法人  
しずかちゃん事務局咨询 ☎33-1420

2月份的园艺迷你讲座

这是一个小型课程讲座,志愿者可通过一边参加公园的植物管理实践作业,一边学习有关园艺植物栽培知识。

日 期: 2月11号(周六)  
9:00～

地 点: 在吉田公园内  
※雨天在室内举行

内 容: 施肥知识的相关讲座  
参加费: 免费(事前不必申请)  
携带物品: 工作手套・笔记文具



※募捐地点 镇政府社会福利科窗口  
※募捐时间 截至1月31号止  
特定非营利活动法人フードバンクふじのくに ☎054-248-6177